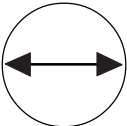






	NOTE DI CONSULTAZIONE	HINWEISE ZUM NACHSCHLAGEN	NOTES FOR EASY CONSULTATION	NOTES POUR LA CONSULTATION	NOTAS DE CONSULTA
A	CONOSCERE LA MOTO	<i>KENNTNIS DES MOTOROLLERS</i>	GETTING TO KNOW THE MOTOR-BIKE	<i>CONNAITRE LA MOTO</i>	CONOCER LA MOTO
B	REGOLAZIONI	<i>REGELUNGEN</i>	ADJUSTMENTS	<i>REGLAGES</i>	REGULACIONES
C	CARENATURE	<i>VERKLEIDUNGEN</i>	FAIRING REMOVAL	<i>CARENAGES</i>	CARENADOS
D	COMPONENTI MECCANICI	<i>MECHANISCHE KOMPONENTEN</i>	MECHANICAL COMPONENTS	<i>PIECES MECANIQUES</i>	COMPONENTES MECÁNICOS
E	COMPONENTI ELETTRICI	<i>ELEKTRO-KOMPONENTEN</i>	ELECTRICAL COMPONENTS	<i>PIECES ELECTRIQUES</i>	COMPONENTES ELÉCTRICOS

	Simbologia operativa	Arbeitssymbole	Other symbols	Symboles opérationnels	Simbología operativa
	OPERAZIONI SIMMETRICHE Operazioni da ripetere sull'altro lato del gruppo o del componente.	SYMMETRISCHE OPERATIONEN <i>Operationen, die auf der anderen Seite der Gruppe oder der Komponente zu wiederholen sind.</i>	SYMMETRICAL OPERATIONS. Indicates that the operation must be repeated on the opposite side of the unit or component.	OPERATIONS SYMETRIQUES <i>Opérations à répéter sur l'autre côté du groupe ou de la pièce.</i>	OPERACIONES SIMÉTRICAS Operaciones que hay que repetir en el otro lado del grupo o del componente
	MARMITTA CATALITICA Questo simbolo è solitamente seguito da quello della nazione specifica.	KATALYSATOR <i>Diesem Symbol folgt in der Regel die Kennzeichnung des jeweiligen Landes.</i>	CATALYTIC CONVERTER. This symbol is usually followed by that of the applicable country.	POT CATALYTIQUE <i>En général, ce symbole est utilisé suivi de celui de la nation spécifique.</i>	SILENCIADOR DE ESCAPE CATALÍTICO Generalmente este simbolo suele estar seguido por el símbolo de la nación específica.
	DISCO POSTERIORE Evidenzia le versioni con freno a disco posteriore.	HINTERE SCHEIBE <i>Bezeichnet die Versionen mit Hinterradbremsscheibe</i>	REAR DISC. Indicates versions with rear disc brake.	DISQUE ARRIERE <i>Signale les versions avec frein à disque arrière.</i>	DISCO POSTERIOR Evidenzia las versiones con freno de disco posterior.

	Abbreviazioni di redazione	Festgelegte Abkürzungen	Abbreviations	Abréviations rédactionnelles	Abreviaturas de redacción
F	Figura	<i>Abbildung</i>	Figure	<i>Figure</i>	Figura
Cs	Coppia di serraggio	<i>Anzugsmoment</i>	Tightening torque	<i>Couple de serrage</i>	Par de apretado
P	Pagina	<i>Seite</i>	Page	<i>Page</i>	Página
Pr	Paragrafo	<i>Kapitel</i>	Paragraph	<i>Paragraphe</i>	Párrafo
S	Sezione	<i>Abschnitt</i>	Section	<i>Section</i>	Sección
Sc	Schema	<i>Schema</i>	Diagram	<i>Schéma</i>	Esquema
T	Tabella	<i>Tabelle</i>	Table	<i>Tableau</i>	Tabla
V	Vite	<i>Schraube</i>	Screw	<i>Vis</i>	Tornillo




	ATTENZIONE! Consigli prudenziali ed informazioni riguardanti la sicurezza del motociclista (utente del motoveicolo) e la salvaguardia dell'integrità del motoveicolo stesso.	ACHTUNG! Ratschläge und Informationen betreffend die Sicherheit des Kraftfahrers (des Kraftradbenutzers) und die Unversehrtheit des Motorrollers selbst.	CAUTION! Recommendations and precautions regarding rider safety and motor vehicle integrity.	ATTENTION! Conseils de prudence et informations concernant la sécurité du motocycliste (utilisateur du motocycle) et l'intégrité du motocycle.	ATENCIÓN! Consejos prudentes e informaciones que hacen referencia a la seguridad del motociclista (usuario del vehículo a motor) y la salvaguardia de la integridad del vehículo mismo.
	ATTENZIONE! Descrizioni riguardanti interventi pericolosi per il tecnico manutentore o riparatore, altri addetti all'officina o persone estranee, per l'ambiente, per il motoveicolo e le attrezzature.	ACHTUNG! Beschreibungen betreffend Eingriffe mit Gefahren für den Wartungstechniker, Reparaturtechniker sowie sonstiges Werkstattpersonal oder Fremdpersonen, für die Umwelt, das Kraftrad und die Werkstattaufrüstungen.	WARNING! Situations entailing the risk of personal injury to maintenance or repair mechanics, other workshop personnel or third parties, or damage to environment, vehicle or equipment.	ATTENTION! Descriptions concernant des interventions dangereuses pour le technicien chargé de l'entretien ou le réparateur, pour les autres personnes travaillant à l'atelier ou les personnes étrangères, pour l'environnement, pour le motocycle et les équipements.	ATENCIÓN! Descripciones que hacen referencia a intervenciones peligrosas para el técnico de mantenimiento o para el reparador, u otros encargados de los Talleres o a personas extrañas, para el ambiente, para el vehículo a motor y para los equipos.
	MOTORE SPENTO Evidenzia interventi da effettuare assolutamente a motore spento.	MOTOR AUS: Weist auf Eingriffe hin, die unbedingt bei abgestelltem Motor durchzuführen sind.	ENGINE OFF. Indicates operations to be performed with engine off.	MOTEUR ARRETE Signale des interventions à effectuer impérativement moteur arrêté.	MOTOR APAGADO Evidenzia intervenciones que hay que realizar obligatoriamente con el motor apagado.
	TOGLIERE TENSIONE Prima dell'intervento descritto, scollegare il negativo della batteria.	SPANNUNG WEGNEHMEN: Vor der Durchführung des Eingriffs den Negativpol der Batterie abtrennen.	POWER OFF. Indicates that negative pole is to be disconnected from the battery before performing the operation.	METTRE HORS TENSION Avant d'effectuer l'intervention décrite, débrancher le négatif de la batterie.	QUITAR TENSION Antes de la intervención descrita, desconectar el negativo de la batería.
	PERICOLO D'INCENDIO Operazioni che potrebbero innescare incendio.	BRANDGEFAHR: Arbeiten, bei denen Brand entstehen kann.	FIRE HAZARD. Indicates operations which may constitute a fire hazard.	DANGER D'INCENDIE Opérations qui pourraient provoquer un incendie.	PELIGRO DE INCENDIO Operaciones que podrían provocar incendio.
	PERICOLO DI ESPLOSIONE Operazioni che potrebbero determinare una esplosione.	EXPLOSIONSGEFAHR: Arbeiten, bei denen es zu Explosionen kommen kann.	RISK OF EXPLOSION. Indicates operations which may constitute a risk of explosion.	DANGER D'EXPLOSION Opérations qui pourraient provoquer une explosion.	PELIGRO DE EXPLOSIÓN Operaciones que podrían determinar una explosión.
	ESALAZIONI TOSSICHE Evidenzia il pericolo di intossicazione o infiammazione delle prime vie respiratorie.	GIFTIGE AUSDÜNSTUNGEN: Weist auf die Gefahr von Vergiftung oder Entzündung der direkten Atemwege hin.	TOXIC FUMES. Indicates a possibility of intoxication or inflammation of the upper respiratory tract.	EMANATIONS TOXIQUES Signale le danger d'intoxication ou inflammation des premières voies respiratoires.	EXHALACIONES TÓXICAS Evidenzia el peligro de intoxicación o inflamaciones de las principales vías respiratorias.
	MANUTENTORE MECCANICO Operazioni che prevedono competenza in campo meccanico/motoristico.	MECHANISCHER WARTUNGSTECHNIKER: Weist auf den Zuständigkeitsbereich Mechanik/Motortechnik hin.	MECHANICAL MAINTENANCE. Operations to be performed only by an expert mechanic.	TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN MECANIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine mécanique/motoriste.	TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO MECÁNICO Operaciones que prevén competencia en el campo mecánico/motorístico.
	MANUTENTORE ELETTRICO Operazioni che prevedono competenza in campo elettrico/elettronico.	ELEKTRISCHER WARTUNGSTECHNIKER: Weist auf den Zuständigkeitsbereich Elektrik/Elektronik hin.	ELECTRICAL MAINTENANCE. Operations be performed only by an expert electrical/electronic technician.	TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN ELECTRIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine électrique/électronique.	TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO ELÉCTRICO Operaciones que prevén competencia en el campo eléctrico/electrónico.
	NO! Operazioni da evitare.	NEIN! Zu vermeidende Operation.	NO! Operations to be absolutely avoided.	NON! Opérations à éviter.	¡NO! Operaciones que hay que evitar.
	MANUALE D'OFFICINA DEL MOTORE Informazioni deducibili da quella documentazione.	MOTOR-WERKSTATTHANDBUCH: Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.	ENGINE SERVICE MANUAL. Indicates information which may be obtained by referring to said manual.	MANUEL D'ATELIER DU MOTEUR Informations pouvant être déduites de cette documentation	MANUAL DE TALLER DEL MOTOR Informaciones que se deducen de la documentación.
	CATALOGO RICAMBI Informazioni deducibili da quella documentazione.	ERSATZTEILHANDBUCH: Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.	SPARE PARTS CATALOGUE. Indicates information which may be obtained by referring to said catalogue.	CATALOGUE DES PIECES DETACHEES Informations pouvant être déduites de cette documentation	CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO Informaciones que se deducen de la documentación.



S	INDICE	INHALT	CONTENTS	SOMMAIRE	ÍNDICE	P
A	Dati tecnici	Technische Daten	Technical Data	Caract. techniques	Datos técnicos	6
	Identificazione	Identifikation	Identification	Identification	Identificación	8
	Elementi principali	Hauptbestandteile	Main components	Éléments principaux	Elementos principales	9
	Comandi	Bedienungselemente	Controls	Commandes	Mandos	10
	Cruscotto	Armaturenbrett	Dashboard	Tableau de bord	Salpicadero	11
	Serbatoi	Tanks	Tanks	Réservoirs	Tanques	12
B	Regolazione minimo	Regelung der Leerlaufdrehzahl	Idle tuning	Réglage ralenti	Regulación mínimo	1
	Controllo sterzo	Kontrolle der Lenkung	Steering adjustment	Contrôle direction	Control dirección	2
C	Carrozzeria Composizione delle carenature	Karosserie Zusammensetzung der Verkleidungen	Body Fairings	Carrosserie Composition des carénages	Carrocería Composición de los carenados	1
	Rimozione carenatura Coprimanubrio anteriore e cruscotto	Abmontieren der Verkleidungen Lenkerabdeckung vorne und Armaturenbrett	Fairing removal Front handlebar cover and dashboard	Dépose des carénages Protège-guidon avant et tableau de bord	Remoción carenados Cubremanillar delantero y salpicadero	2
	Cruscotto rimozione cablaggio	Armaturenbrett Abmontieren der Verkabelung	Dashboard Removing wiring	Tableau de bord dépose câblage	Salpicadero remoción cableo	4
	Rimozione strumenti	Abmontieren der Instrumente	Removing instruments	Dépose instruments	Remoción instrumentos	4
	Rimozione comandi al manubrio	Abmontieren der Bedienungselemente am Lenker	Handlebar controls removal	Dépose des commandes au guidon	Remoción de los Mandos en el manillar	6
	Rimozione pompa freno a disco	Demontage der Scheibenbremsenpumpe	Disc brake pump removal	Dépose de la pompe du frein à disque	Quitado de la bomba del freno de disco	6
	Rimozione scudo anteriore	Abmontieren des Vorderschutzschilds	Front shield removal	Dépose écran avant	Remoción escudo delantero	8
	Rimozione coperchio di ispezione	Abmontieren des Inspektionsdeckels	Inspection cover removal	Dépose couvercle d'inspection	Remoción tapa de inspección	8
	Rimozione carenatura posteriore	Abmontieren der hinteren Verkleidung	Rear fairing removal	Dépose carénage arrière	Remoción carenado posterior	8
	Rimozione vano casco	Abmontieren des Helmfaches	Removing helmet carrier compartment	Dépose compartiment casque	Remoción hueco casco	12
	Rimozione puntone	Abmontieren der Strebe	Kickstand removal	Dépose étréssillon	Perfil laterale carenado	14
	Rimozione pedana	Abmontieren des Trittbrettes	Footboard removal	Dépose tapis	Remoción estribo	14
	Rimozione paragambe	Abmontieren des beinschutzes	Leg-guard removal	Depose des protege-jambes	Remoción del guardapies	14
	D	Rimozione ruota anteriore	Abmontieren des Vorderrades	Front wheel removal	Dépose roue avant	Remoción rueda delantera
Rimozione ruota posteriore		Abmontieren des Hinterrades	Rear wheel removal	Dépose roue arrière	Remoción rueda trasera	2
Rimozione marmitta		Abmontieren des Auspuffschalldämpfers	Exhaust pipe removal	Dépose pot d'échappement	Remoción silenciador del escape	4
Forcella : rimozione gruppo stelo-portaruota		Gabel : Abmontieren der Gruppe Schaft / Radaufhängung	Fork leg assembly removal	Fourche : dépose groupe porte-roue	Horquilla : rimoción grupo barra portarrueda	4
Smontaggio stelo-portaruota		Abmontieren der Schaft/Radaufhängung	Removing fork leg	Démontage tige porte-roue	Desmontadura perno portarrueda	6
Olio forcella		Öl Gabel	Fork oil	Huile fourche	Aceite horquilla	6
Cambio olio forcella		Ölwechsel Gabel	Fork oil change	Changement huile fourche	Cambio aceite horquilla	8
Forcella : rimozione		Gabel : Abmontieren	Fork : removal	Fourche : dépose	Horquilla : rimoción	8
Rimozione pinza freno anteriore		Abmontieren der Bremszange vorne	Front brake caliper removal	Dépose pince frein avant	Remoción zapatillas de freno de lanteras	10



S	INDICE	INHALT	CONTENTS	SOMMAIRE	ÍNDICE	P
D	Freno anteriore Verifica usura pastiglie	Vordere bremsse Kontrolle auf Verschleiß der Bremsbeläge	Front brake Pad wear check	Frein avant Contrôle usure pastilles	Freno delantero Comprobación desgaste zapata de freno	12
	Rimozione gruppo commutatore a chiave	Abmontieren der Schlüsselumschalter- gruppe	Key switch assembly removal	Dépose groupe commutateur à clé	Remoción del grupo conmutador de llave	14
	Rimozione serbatoio olio	Abmontieren des Öltanks	Oil reservoir removal	Dépose réservoir d'huile	Remoción tanque de aceite	14
	Rimozione serbatoio carburante	Abmontieren des Benzintanks	Fuel tank removal	Déposer réservoir de carburant	Remoción tanque de carburante	16
	Rimozione gruppo galleggiante	Abmontieren der Schwimmergruppe	Float removal	Dépose ensemble flotteur	Remoción grupo flotador	16
	Rimozione motore	Abmontieren des Motors	Engine removal	Dépose moteur	Remoción motor	18
	Filtro aria: manutenzione	Luftfilter: Wartung	Air cleaner: maintenance	Filtre à air: entretien	Filtro de aire: mantenimiento	20
	Filtro carburante: manutenzione	Benzinfilter: Wartung	Fuel filter: maintenance	Filtre à essence: entretien	Filtro de carburante: mantenimiento	22
	Verifica dimensionale del telaio	Kontrolle der Rah- menabmessungen	Dimensional frame check	Contrôle dimen- sionnel du cadre	Comprobación de las dimensiones del chasis	24
E	Candela: accesso	Zündkerze: Zugriff	Spark plug: access	Bougie: accès	Bujía: acceso	2
	Bifaro anteriore: sostituzione lampadine	Zweifach Vorderscheinwerfer: Auswechslung der Glühbirnen	Headlight: bulb replacement	Double phare avant: remplacement lampes	Doble faro delantero: sustitución bombillas	2
	Regolazione fascio luminoso	Regelung des Lichtbündels	Beam adjustment	Réglage faisceau lumineux	Regulación haz luminoso	2
	Fanalino posteriore	Rücklicht	Taillight	Feu arrière	Farolillo trasero	2
	Indicatori di direzione Sostituzione lampadine	Richtungsan- zeiger Auswechslung der Glühbirnen	Direction indicators Bulb replacement	Indicateurs de direction Remplacement lampes	Indicadores de dirección Sustitución bombillas	4
	Cruscotto Sostituzione lampadine	Armaturenbrett Auswechslung der Glühbirnen	Dashboard Bulb replacement	Tableau de bord Remplacement lampes	Salpicadero Sustitución bombillas	4
	Relais: sostituzione	Relais: Auswechslung	Relay: replacement	Relais: remplacement	Relés: sustitución	6
	Batteria (verifica livello elettrolita)	Batterie (Kontrolle Elektrolytstand)	Battery (Electrolyte level check)	Batterie (Contrôle niveau électrolyte)	Batería (control nivel electrólito)	6
	Fusibile: Sostituzione	Schmelzsicherung: Auswechslung	Fuse: replacement	Fusible: remplacement	Fusible: sustitución	6
	Ubicazione componenti elettrici	Unterbringung der elektrischen Komponenten	Location of electrical components	Emplacement pièces électriques	Ubicación componentes eléctricos	8
	Componenti elettrici	Elektrische Komponenten	Electrical components	Pièces électriques	Componentes eléctricos	9
	F 10 Impianto elettrico versione '92/'93	F 10 Elektroanlage Ausf. '92/'93	F 10 Wiring diagram version '92/'93	F 10 Circuit électrique variante '92/'93	F 10 Circuito eléctrico versión '92/'93	10
	F 10 Impianto Impianto elettrico versione '94	F 10 Elektroanlage Ausf. '94	F 10 Wiring diagram version '94	F 10 Circuit électrique variante 94	F 10 Circuito eléctrico versión '94	12

DATI TECNICI	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	
CARATTERISTICHE GENERALI	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTIQUES GENERALES	CARACTERÍSTICAS GENERALES	
Passo	<i>Achsabstand</i>	Wheelbase	<i>Pas</i>	Paso	1175 mm
Lunghezza	<i>Länge</i>	Length	<i>Longueur</i>	Largo	1630 mm
Larghezza	<i>Breite</i>	Width	<i>Largheur</i>	Ancho	630 mm
Altezza	<i>Höhe</i>	Height	<i>Hauteur</i>	Alto	1030 mm
Peso a vuoto	<i>Leergewicht</i>	Dry weight	<i>Poids à vide</i>	Peso en vacío	76 Kg
MOTORE	<i>MOTOR</i>	ENGINE	<i>MOTEUR</i>	MOTOR	
 MINARELLI 4 FK					
N° Cilindri	<i>Anzahl Zylinder</i>	No. of cylinders	<i>N° Cylindres</i>	N° Cilindros	1
Alesaggio per corsa	<i>Bohrung mal Hub</i>	Bore for stroke	<i>Alésage pour la course</i>	Cilindrada para la carrera	∅ 40 x 39,2 mm
Cilindrata	<i>Hubraum</i>	Displacement	<i>Cylindrée</i>	Cilindrada	49,3 cm ³
Raffreddamento ad aria	<i>Luftkühlung</i>	Air cooling	<i>Refroidissement à air</i>	Refrigeración por aire	
Rapporto di compressione	<i>Kompression-verhältnis</i>	Compression ratio	<i>Rapport de compression</i>	Relación de compresión	12,6 : 1
Accensione elettronica	<i>Elektronische Zündung</i>	Electronic ignition	<i>Allumage électronique</i>	Encendido electrónico	-
CAPACITÀ	<i>FASSUNGSVERMÖGEN</i>	CAPACITY	<i>CAPACITE</i>	CAPACIDAD	l.
Carburante	<i>Benzin</i>	Fuel	<i>Carburant</i>	Carburante	8
Riserva carburante	<i>Benzinreserve</i>	Fuel reserve	<i>Réserve de carburant</i>	Reserva de carburante	2
Olio miscelatore	<i>Mischeröl</i>	Mixer oil	<i>Huile de mélange</i>	Aceite de mezcla	1,4
Riserva olio miscelatore	<i>Mischerölreserve</i>	Mixer oil reserve	<i>Réserve d'huile de mélange</i>	Reserva aceite de mezcla	0,4
Olio trasmissione	<i>Getriebeöl</i>	Transmission oil	<i>Huile transmission</i>	Aceite transmisión	0,1
TRASMISSIONE	<i>GETRIEBE</i>	TRANSMISSION	<i>TRANSMISSION</i>	TRANSMISIÓN	
Variatore automatico con trasmissione primaria a cinghia trapezoidale	<i>Drehzahl-automatik mit Primärtrieb und Keilriemen</i>	Automatic variator with primary V-belt drive	<i>Variateur automatique avec transmission primaire à courroie trapézoïdale</i>	Variador automático con transmisión primaria de correa trapezoidal	-
Frizione centrifuga a secco	<i>Trockenfliehkraftkupplung</i>	Centrifugal dry clutch	<i>Embrayage centrifuge à sec</i>	Embrague centrifugo en seco	-
ALIMENTAZIONE	<i>SPEISUNG</i>	POWER SUPPLY	<i>ALIMENTATION</i>	ALIMENTACIÓN	
Carburatore	<i>Vergaser</i>	Carburettor	<i>Carburateur</i>	Carburador	
DELLORTO PHVA 12 HS					
Miscela di benzina super e olio	<i>Mischer für Superbenzin und Öl</i>	Premium-grade petrol and oil mixture	<i>Mélange d'essence super et d'huile</i>	Mezcla de gasolina super y aceite	-
Miscela di benzina senza piombo e olio	<i>Mischer für bleifreies Benzin und Öl</i>	Unleaded petrol and oil mixture	<i>Mélange d'essence sans plomb et d'huile</i>	Mezcla de gasolina sin plomo y aceite	-

Dosatore olio meccanico automatico	<i>Getriebeölzutei lautomatik</i>	Mechanical automatic oil metering unit	<i>Doseur d'huile mécanique automatique</i>	Dosificador de aceite mecánico automático	
TELAIO	RAHMEN	FRAME	CADRE	CHASIS	
Monotrave in tubolare d' acciaio, sdoppiato all'altezza della pedana	<i>Einzelstahlrohr rahmen, unterteilt auf der Höhe des Trittbretts</i>	Single steel tube branched at footboard	<i>Monocadre tubulaire d'acier, se dédoublant au niveau du tapis</i>	Larguero único en llanta tubular de acero desdoblado a la altura del estribo	
SOSPENSIONI	AUFHÄNGUNGEN	SUSPENSIONS	SUSPENSIONS	SUSPENSIONES	
Anteriore: forcella oleodinamica, telescopica	Vorne: <i>Gabel teleskopisch</i>	Front: hydraulic telescopic fork	Avant: <i>fourche oléodynamique, télescopique</i>	Delantera: Horquilla oleodinámica, telescópica.	
Steli	<i>Schäfte</i>	Stems	<i>Tiges</i>	Barras	ø 32 mm
Corsa	<i>Hub</i>	Travel	<i>Course</i>	Carrera	66 mm
Posteriore: motore oscillante con ammortizzatore oleodinamico a molla elicoidale	Hinten: <i>Motor schwingend mit öldynamischem Stoßdämpfer und Schraubenfeder</i>	Rear: Swing engine with hydraulic helical-spring shock absorber	Arrière: <i>moteur oscillant avec amortisseur oléodynamique à ressort hélicoïdal</i>	Trasera: motor oscilante con amortiguador oleodinámico de resorte helicoidal	
FRENI	BREMSEN	BRAKES	FREINS	FRENOS	
Anteriore: a disco, con trasmissione idraulica	Vorne: <i>Scheibenbremse mit öldynamischer Transmission</i>	Front: disc, with hydraulic transmission	Avant: <i>à disque, avec transmission oléodynamique</i>	Delantero: de disco, con transmisión oleodinámica	ø 155 mm
Posteriore: a tamburo, con trasmissione meccanica	Hinten: <i>Trommelbremse mit mechanischer Transmission</i>	Rear: drum, with mechanical transmission	Arrière: <i>à tambour, avec transmission mécanique</i>	Trasero: de tambor, con transmisión mecánica	ø 110 mm
IMPIANTO ELETTRICO	ELEKTRISCHE ANLAGE	ELECTRICAL EQUIPMENT	CIRCUIT ELECTRIQUE	CIRCUITO ELÉCTRICO	
Batteria	<i>Batterie</i>	Battery	<i>Batterie</i>	Batería	12V 4A
Generatore: volano alternatore	<i>Generator: Wechselstromschwungrad</i>	Generator: alternator flywheel	<i>Générateur: volant alternateur</i>	Generador: volante alternador	12V 85W
Relais	<i>Relais</i>	Relay	<i>Relais</i>	Relé	27V-02 OMRON 1960 D6
Intermittenza	<i>Blinker</i>	Flasher unit	<i>Intermittence</i>	Intermitencia	12,8V-85C/M 10Wx2+3,4W
Faro anteriore	<i>Schweinwerfer vorne</i>	Headlight	<i>Phare avant</i>	Faro delantero	12V15+15W
Faro anteriore	<i>Schweinwerfer</i>	Headlight	<i>Phare avant</i>	Faro delantero	2,1x9,5d 12V 3Wx2
Fanalino posteriore: lampada biluce	<i>Rücklicht: Biluxlampe</i>	Taillight: twin-bulb	<i>Feu arrière: lampe 2 feux</i>	Luz trasera: lámpara 2 luces	12V-5W 12V-21W BA 15d
Indicatore di direzione	<i>Richtungsanzeiger</i>	Direction indicator	<i>Indicateur de direction</i>	Indicador de dirección	12V-10W BA 15s
Spie cruscotto	<i>Kontrollampen auf dem Armaturenbrett</i>	Dashboard warning lights	<i>Témoins tableau de bord</i>	Indicadores salpicadero	12V 1,2W T5
Lampada indicatore livello benzina	<i>Benzinstandanzeigelampe</i>	Fuel level indicator light	<i>Témoin indicateur niveau d'essence</i>	Lámpara indicadora nivel de gasolina	12V-1,2W T5
Lampada tachimetro/contachilometri	<i>Lampe Tachometer/Kilometerzähler</i>	Speedometer/odometer lamp	<i>Témoin tachymétrique/compteur Km</i>	Lámpara taquímetro/cuentakilómetros	12V 1,7W T5

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE

- TELAIO** - Il numero del telaio è punzonato sul tubo centrale del telaio stesso, ispezionabile rimuovendo il copercinetto (A - F. 1).
- MOTORE** - Il numero di matricola (Minarelli), è stampigliato sul carter sinistro, in prossimità della ruota posteriore (B - F. 2).

IDENTIFIKATIONS DATEN

- RAHMEN** - Die Rahmennummer ist auf dem Hauptrohr des Rahmens selbst eingepägt und kann durch Abnehmen des Deckels (A - ABB. 1) kontrolliert werden.
- MOTOR** - Die Seriennummer (Minarelli) ist auf der linken Verkleidung in der Nähe des Hinterrades (B - ABB. 2) eingepägt.

IDENTIFICATION DATA

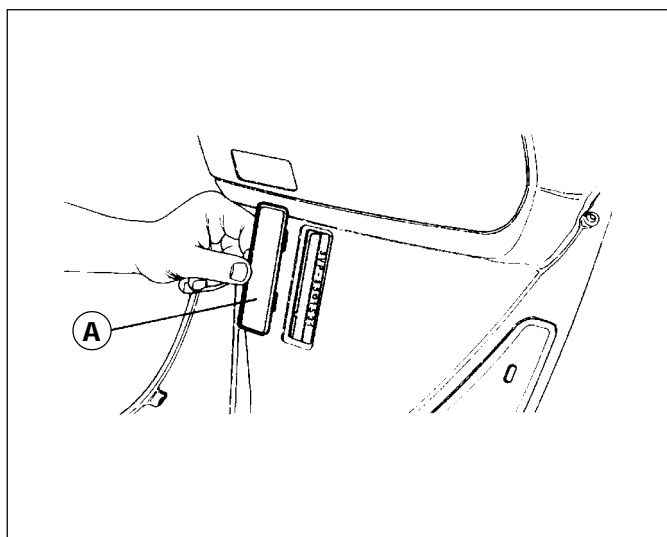
- FRAME** - The frame number is stamped on the central tube of the frame itself. It can be inspected by removing the cover (A - F. 1).
- ENGINE** - The Minarelli serial number is stamped on the left-hand casing, next to the rear wheel (B - F. 2).

ELEMENTS D'IDENTIFICATION

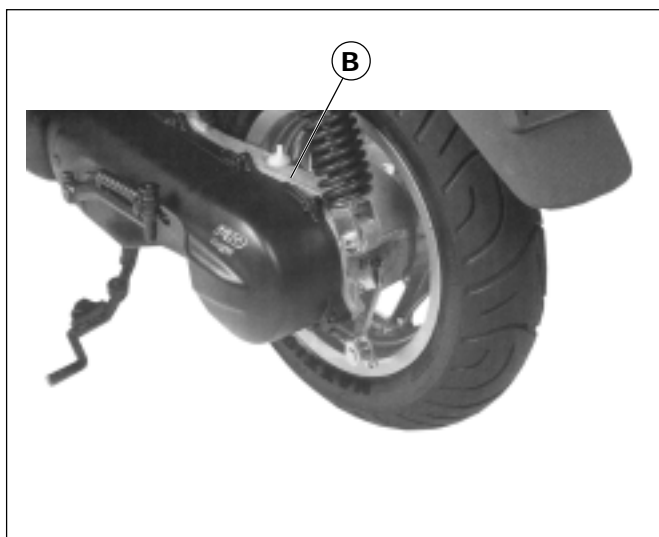
- CADRE** - Le numéro du cadre est gravé sur le tube central de celui-ci, et on peut le voir en enlevant le couvercle (A - F. 1).
- MOTEUR** - Le numéro de série (Minarelli) est estampillé sur le carter gauche, à proximité de la roue arrière (B - F. 2).

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

- CHASIS** - El número del chasis está punzonado en el tubo central del mismo, se puede examinar quitando la tapa (A - F. 1).
- MOTOR** - El número de matrícula (Minarelli), está estampado en el cárter izquierdo, cerca de la rueda trasera (B - F. 2).



F. 1



F. 2

IDENTIFICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI

- 1) Serbatoio olio miscelatore
- 2) Serbatoio carburante
- 3) Serratura sella
- 4) Carburatore
- 5) Filtro aria
- 6) Alloggiamento batteria



F. 3

KENNZEICHNUNG DER HAUPTELEMENTE

- 1) Frischöl-Automatik-Tank (Mischeröltank)
- 2) Benzintank
- 3) Sitzschloß
- 4) Vergaser
- 5) Luftfilter
- 6) Batteriefach

IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS

- 1) Mixer oil reservoir
- 2) Fuel tank
- 3) Saddle lock
- 4) Carburettor
- 5) Air cleaner
- 6) Battery compartment

IDENTIFICATION DES ELEMENTS PRINCIPAUX

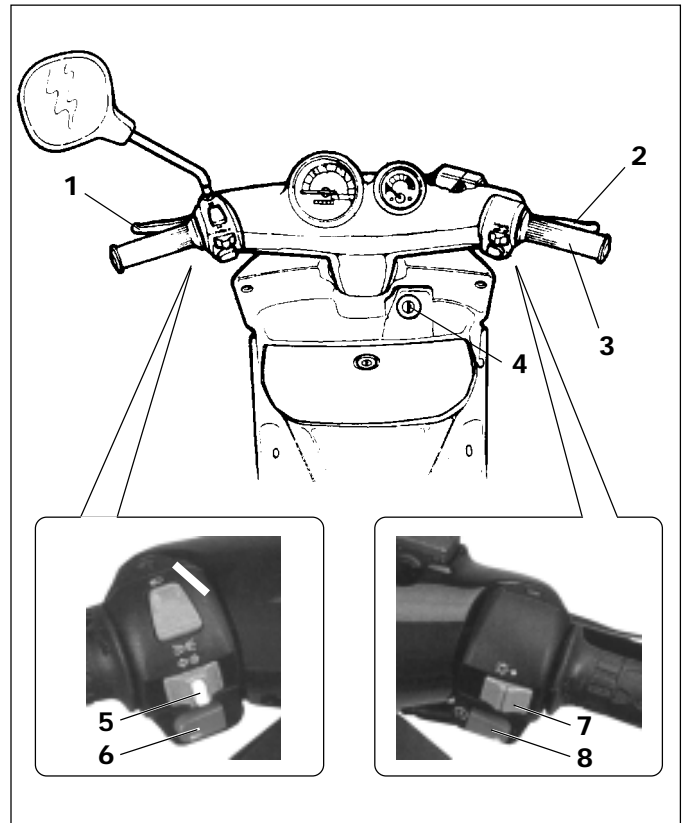
- 1) Réservoir huile de mélange
- 2) Réservoir de carburant
- 3) Serrure de la selle
- 4) Carburateur
- 5) Filtre à air
- 6) Logement de la batterie

IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS PRINCIPALES

- 1) Tanque aceite de mezcla
- 2) Tanque carburante
- 3) Cerradura del sillín
- 4) Carburador
- 5) Filtro de aire
- 6) Alojamiento de la batería

COMANDI

- 1) Leva freno posteriore
- 2) Leva pompa freno anteriore
- 3) Manopola acceleratore
- 4) Commutatore a chiave
- 5) Interruttore indicatore di direzione
- 6) Pulsante avvisatore acustico
- 7) Interruttore luci
- 8) Pulsante avviamento elettrico



F. 4

BEDIENUNGSELEMENTE

- 1) Hinterer Bremshebel
- 2) Vorderer Bremspumpenhebel
- 3) Drehgasgriff
- 4) Schlüsselschalter (Zündschlüssel)
- 5) Schalter für Richtungsanzeiger
- 6) Akustiksignalgebortaste
- 7) Lichtschalter
- 8) Taste für elektrische Zündung

CONTROLS

- 1) Rear brake lever
- 2) Front brake pump lever
- 3) Throttle grip
- 4) Key switch
- 5) Direction indicator switch
- 6) Horn button
- 7) Light switch
- 8) Electric start button

COMMANDES

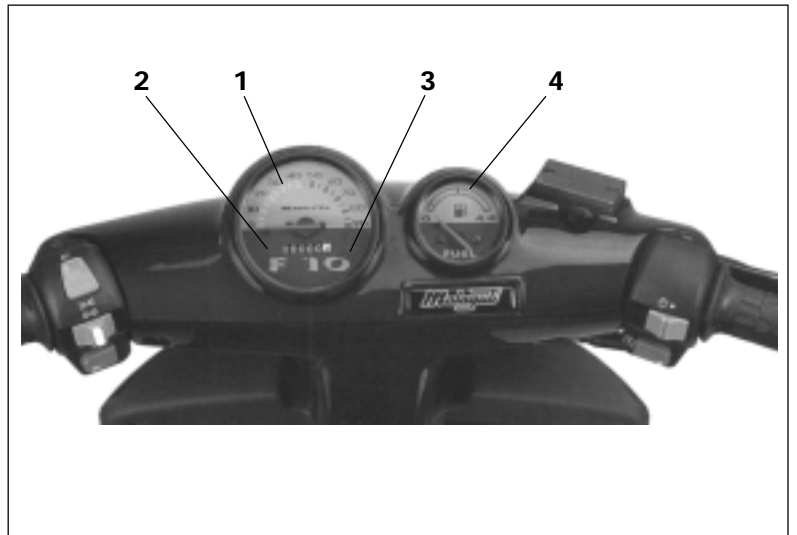
- 1) Levier du frein arrière
- 2) Levier de la pompe du frein avant
- 3) Poignée de l'accélérateur
- 4) Commutateur à clé
- 5) Interrupteur indicateur de direction
- 6) Bouton avertisseur sonore
- 7) Interrupteur des feux
- 8) Bouton de démarrage électrique

MANDOS

- 1) Palanca de freno trasero
- 2) Palanca de la bomba del freno delantero
- 3) Manecilla del acelerador
- 4) Conmutador de llave
- 5) Interruptor indicador de dirección
- 6) Interruptor avisador acústico
- 7) Interruptor de luces
- 8) Interruptor de arranque eléctrico

CRUSCOTTO

- 1) Tachimetro
- 2) Spia olio miscelatore
- 3) Spia indicatore di direzione
- 4) Indicatore livello benzina



F. 5

ARMATURENBRETT

- 1) *Tachometer*
- 2) *Mischerölanzeige*
- 3) *Richtungsanzeigerkontrollampe*
- 4) *Benzinanzeige*

DASHBOARD

- 1) Speedometer
- 2) Mixer oil pilot light
- 3) Direction indicator light
- 4) Fuel level gauge

TABLEAU DE BORD

- 1) Tachymètre
- 2) Témoin huile de mélange
- 3) Témoin indicateur de direction
- 4) Indicateur niveau d'essence

SALPICADERO

- 1) *Taquímetro*
- 2) *Luz indicadora aceite*
- 3) *Luz indicadora de dirección*
- 4) *Indicador nivel gasolina*




ACCESSO AI SERBATOI

- Il serbatoio carburante è accessibile ribaltando in avanti la sella, dopo averla sbloccata con l'apposita chiave d'accensione.
- Il serbatoio olio miscelatore è accessibile togliendo il coperchio d'ispezione dopo aver rimosso la vite (V - F. 7).

ZUGRIFF AUF DIE TANKS

- Für den Zugriff auf den Benzintank muß die Sattel durch den dazugehörigen Schlüssel entriegelt und dann vorwärts gekippt werden.
- Für den Zugriff auf den Ölmischtank muß der Inspektionsdeckel nach dem Lösen der Schraube (V - Abb. 7) abmontiert werden.

 Prestare attenzione a non invertire gli eventuali rifornimenti.

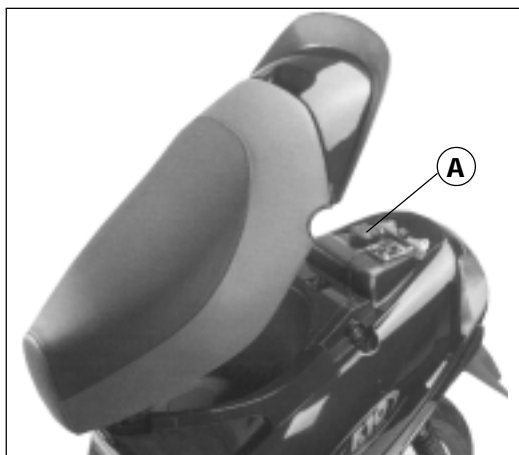
 Achten Sie deshalb darauf, die Nachfüllflüssigkeiten nicht zu verwechseln.

SERBATOIO CARBURANTE

- Tappo a vite (A)
- Utilizzare: **benzina super**

 • Utilizzare: **benzina senza piombo.**

Nota: il rubinetto del serbatoio è del tipo a depressione e non richiede alcun intervento manuale.



F. 6

BENZINTANK

- Schraubdeckel (A)
- Verwenden Sie: **Superbenzin**

 • Verwenden Sie: **Bleifreies Benzin.**

Hinweis: der Benzinhahn funktioniert nach dem Unterdruckprinzip und erfordert keinerlei Eingriff von Hand.

Rimuovere e pulire immediatamente eventuali fuoriuscite di carburante, provocate durante il rifornimento.

 Entfernen Sie eventuell beim Tanken ausgeflossenen Kraftstoff umgehend und nehmen Sie die entsprechende Säuberung vor.

CAPACITÀ (litri)

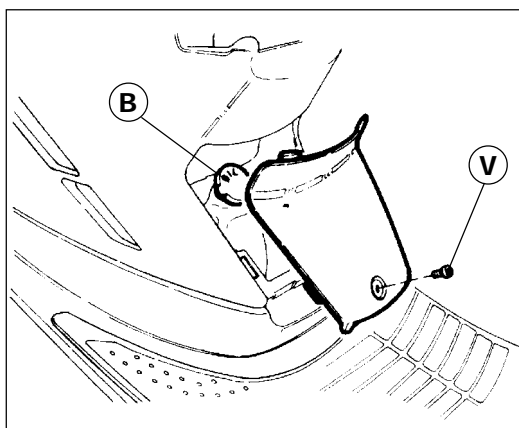
FASSUNGSVERMÖGEN (liter)

Capacità complessiva	Gesamtfassungsvermögen	8
Riserva	Reserve	2

SERBATOIO OLIO

- Tappo a pressione (B) estraibile agendo sull'orecchietta laterale.

• Utilizzare olio:
Q8 CITY BIKE ULTRA oppure
Q8 CITY BIKE SUPER



F. 7

ÖLTANK

- Druckverschlußdeckel (B), herausziehbar durch Einwirken auf die Seitennase.

• Verwenden Sie das folgende Öl:
Q8 CITY BIKE ULTRA oder
Q8 CITY BIKE SUPER

- **Versare olio con cautela.**
- **Non miscelare olii di marche e/o caratteristiche diverse tra loro.**

 • **Füllen Sie das Öl vorsichtig nach.**
• **Mischen Sie keine Öle verschiedener Marken und/oder Eigenschaften!**

CAPACITÀ (litri)

FASSUNGSVERMÖGEN (liter)

Capacità complessiva	Gesamtfassungsvermögen	1,4
Riserva	Reserve	0,4



ACCESS TO FUEL TANK AND OIL RESERVOIR

- To access the fuel tank, overturn the saddle after having released it by means of the concerning starting key.
- To access the oil mix tank, remove the inspection cover after having unscrewed the screw (V - F. 7).

Take utmost attention not to mistake them when refuelling or topping up.

FUEL TANK

- Screw fillercap (A)
- Refuel with **premium-grade petrol**.



- Refuel with **unleaded petrol**.

Note: the fuel tank tap is of the push-type and does not require any manual operation.

In case of spilling during refuelling, remove and clean immediately.

CAPACITY (litres)

CAPACITY (litres)	CAPACITE (litres)	CAPACIDAD (litros)	
Overall capacity	Capacité totale	Capacidad total	8
Reserve	Réserve	Reserva	2

OIL RESERVOIR

- Pressure cap (B) removable by pressing on the side tab.

- Top up with:
Q8 CITY BIKE ULTRA or
Q8 CITY BIKE SUPER oil.

• Pour with care.
• Never mix oils of different makes or with different characteristics.

CAPACITY (litres)

CAPACITY (litres)	CAPACITE (litres)	CAPACIDAD (litros)	
Overall capacity	Capacité totale	Capacidad total	1,4
Reserve	Réserve	Reserva	0,4

ACCES AUX RESERVOIRS

- *Le réservoir carburant est accessible en basculant le siège en avant, après l'avoir débloqué à l'aide de la clef de contact.*
- *Le réservoir de l'huile destinée au mélange est accessible en enlevant le couvercle d'inspection, après avoir enlevé la vis (V - F. 7).*

Veiller à ne pas faire les pleins à l'inverse.

RESERVOIR DE CARBURANT

- Bouchon à vis (A)
- Utiliser: **essence super**



- Utiliser: **essence sans plomb**.

Note: le robinet du réservoir est du type à dépression et ne nécessite aucune intervention manuelle.

Éliminer et nettoyer aussitôt les éventuelles fuites de carburant se produisant pendant le plein.

CAPACITE (litres)

CAPACITE (litres)	CAPACIDAD (litros)	
Capacité totale	Capacidad total	8
Réserve	Reserva	2

RESERVOIR D'HUILE

- *Bouchon à pression (B) que l'on extrait en agissant sur l'ailette latérale.*

- Utiliser de l'huile:
Q8 CITY BIKE ULTRA ou bien
Q8 CITY BIKE SUPER

• Verser l'huile avec précaution.
• *Ne pas mélanger des huiles de marques et/ou de caractéristiques différentes entre elles.*

CAPACITE (litres)

CAPACITE (litres)	CAPACIDAD (litros)	
Capacité totale	Capacidad total	1,4
Réserve	Reserva	0,4

ACCESO A LOS TANQUES

- Al tanque del carburante se accede levantando hacia adelante el sillín, después de haberlo desbloqueado con la llave de encendido.
- Al tanque de aceite de mezcla se accede quitando la tapa de inspección, después de haber destornillado el tornillo (V - F. 7).

Poner mucha atención a no invertir el eventual abastecimiento de carburante o aceite.

TANQUE CARBURANTE

- Tapón de rosca (A)
- Utilizar: **gasolina super**



- Utilizar: **gasolina sin plomo**.

Nota: la llave del tanque es del tipo de depresión y no necesita ninguna intervención manual.

Quitar y limpiar inmediatamente eventuales pérdidas de carburante si producidas durante el abastecimiento.

CAPACIDAD (litros)

CAPACIDAD (litros)	
Capacidad total	8
Reserva	2

TANQUE DE ACEITE

- Tapón a presión (B) extraíble actuando en el borde saliente lateral.

- Utilizar aceite:
Q8 CITY BIKE ULTRA o bien
Q8 CITY BIKE SUPER

• Verter el aceite con precaución.
• No mezclar aceites de marcas y/o características distintas entre ellas.

CAPACIDAD (litros)

CAPACIDAD (litros)	
Capacidad total	1,4
Reserva	0,4

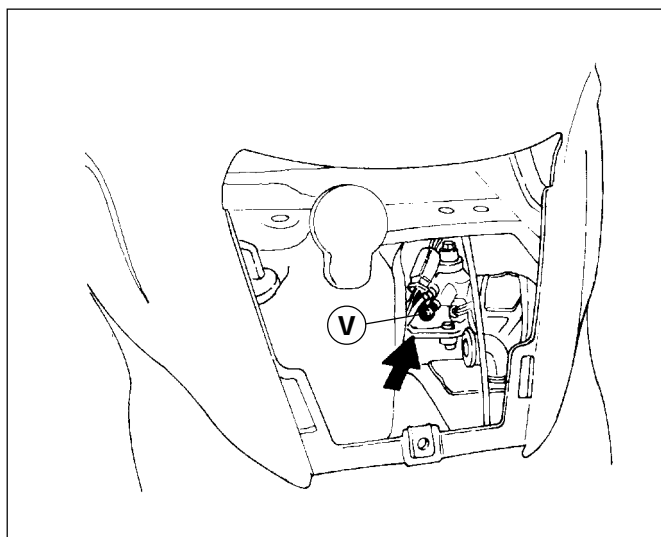
NOTE HINWEIS NOTES NOTES NOTAS



ACCELERATORE

REGOLAZIONE DEL MINIMO

- Per accedere al carburatore occorre rimuovere il coperchio d'ispezione (vedi **S/C - P. 8**).
- Avviare il motore e scaldarlo fino alla temperatura di normale funzionamento.
- Per regolare il minimo, agire sulla vite (V):
 - in **senso orario**, i giri **aumentano**.
 - in **senso antiorario**, i giri **diminuiscono**.
- Il regime ottimale del motore è di **1.600 - 1.800** giri, e sarà verificato collegando un contagiri elettronico al cavo candela.
- Aprire e richiudere più volte l'acceleratore per verificare la stabilità del regime minimo.



F. 1

BESCHLEUNIGER

EINSTELLUNG DER LEERLAUFDREHZAHL

- Für den Zugriff auf den Vergaser den Inspektionsdeckel anheben (siehe **S/C - S. 8**).
- Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn solange warmlaufen, bis die normale Betriebstemperatur erreicht worden ist.
- Zur Einstellung der Leerlaufwerte die Schrauben (V) verstellen:
 - Durch Drehen **im Uhrzeigersinn** wird die Drehzahl **erhöht**.
 - Durch Drehen **im Gegenuhrzeigersinn** wird die Drehzahl **vermindert**.
- Die optimale Drehzahl des Motors liegt bei **1.600 - 1.800** Umdrehungen. Zur Kontrolle der Drehzahl wird ein elektronischer Drehzahlmesser mit dem Zündkerzenkabel verbunden.
- Öffnen und schließen Sie den Beschleuniger mehrmals, um die Stabilität der Leerlaufdrehzahl zu überprüfen.

ACCELERATOR

IDLE TUNING

- For access to the carburettor, remove the inspection cover (see **S/C - P. 8**).
- Start up the engine and allow it to run until normal running temperature is reached.
- For idle adjustment, turn screw (V):
 - **clockwise to increase** revolutions, or
 - **counterclockwise to reduce** revolutions.
- Optimum setting is **1.600 - 1.800** revs. Check by connecting an electronic revolution counter to the spark plug cable.
- Open and close accelerator several times to check that idle running is stable.

ACCELERATEUR

REGLAGE DU RALENTI

- Pour accéder au carburateur, enlever le couvercle d'inspection (voir **S/C - P. 8**).
- Mettre le moteur en route et le faire chauffer jusqu'à la température normale de fonctionnement.
- Pour régler le ralenti, agir sur la vis (V):
 - dans le **sens des aiguilles d'une montre**, le nombre de tours **augmente**.
 - dans le **sens inverse des aiguilles d'une montre**, le nombre de tours **diminue**.
- Le régime optimal du moteur est **1.600 - 1.800** tours, que l'on contrôlera en reliant un compte-tours électronique au câble de la bougie.
- Ouvrir et refermer plusieurs fois l'accélérateur pour vérifier la stabilité du régime minimum.

ACELERADOR

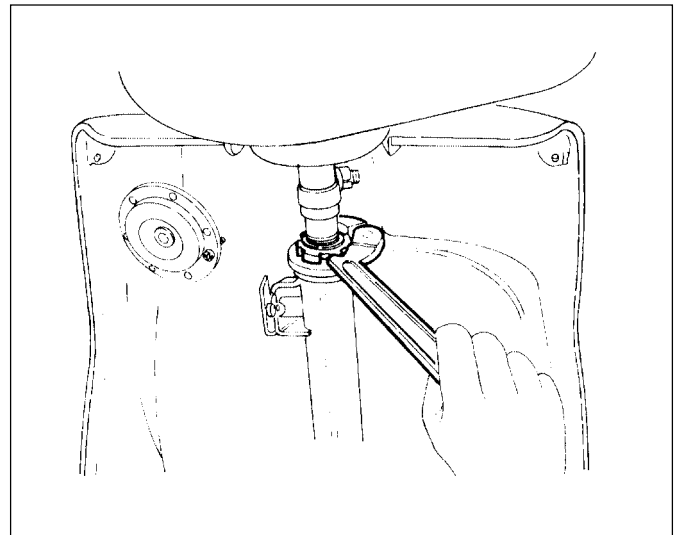
REGULACIÓN DEL MÍNIMO

- Para acceder al carburador es necesario quitar la tapa de inspección (véase **S/C - P. 8**).
- Poner en marcha el motor y calentarlo hasta la temperatura de funcionamiento normal.
- Para regular el mínimo, actuar en el tornillo (V):
 - en **sentido horario**, las revoluciones **aumentan**.
 - en **sentido antihorario**, las revoluciones **disminuyen**.
- El régimen optimal del motor es de **1.600 - 1.800** revoluciones que se pueden comprobar conectando un cuentarrevoluciones electrónico al cable de la bujía.
- Abrir y volver a cerrar varias veces el acelerador para verificar la estabilidad del régimen mínimo.



CONTROLLO STERZO

- **Per accedere** al gruppo di regolazione dello sterzo occorre aprire parzialmente lo scudo anteriore (S/C - P. 8).
- **La regolazione del gioco** dello sterzo avviene intervenendo con l'apposita chiave sulla ghiera di registro per recuperare il gioco.



F. 2

KONTROLLE DER LENKUNG

- **Für den Zugriff** auf die Gruppe zur Regelung der Lenkung muß der Vorderschutzschild (S/C - S. 8) teilweise geöffnet werden.
- **Das Spiel** der Lenkung wird durch den dazugehörigen Schlüssel mit dem Einstellnutmutter **eingestellt**.

STEERING ADJUSTMENT

- **For access** to steering adjuster, partially open the front shield (S/C - P. 8).
- The steering **clearance** can be **adjusted** by using the concerning key on the adjusting ring nut.

CONTROLE DE LA DIRECTION

- **Pour accéder** au groupe de réglage de la direction, ouvrir partiellement l'écran avant (S/C - P. 8).
- La régulation du jeu de la direction se fait en tournant le collier de réglage, à l'aide de la clef servant à rattraper le jeu.

CONTROL DE LA DIRECCIÓN

- **Para acceder** al grupo de regulación de la dirección es necesario abrir parcialmente el escudo delantero (S/C - P. 8).
- **La regulación del juego** del volante se realiza interviniendo con la llave apropiada sobre la abrazadera para recuperar el juego.

CARROZZERIA**COMPOSIZIONE DELLE CARENATURE**

• La carrozzeria dello scooter è composta da varie carenature in materiale plastico:

- 1) Coprimanubrio superiore
- 2) Coprimanubrio inferiore
- 3) Scudo anteriore
- 4) Carenatura posteriore
- 5) Puntone
- 6) Coperchio d' ispezione
- 7) Paragambe
- 8) Pedana



F. 1

KAROSSERIE**ZUSAMMENSETZUNG DER VERKLEIDUNGEN**

• Die Karosserie des Motorrollers setzt sich aus verschiedenen in Kunststoff ausgeführten Verkleidungen zusammen:

- 1) Oberer Lenkerschutz
- 2) Unterer Lenkerschutz
- 3) Vorderschutzschild
- 4) Hintere Verkleidung
- 5) Strebe
- 6) Inspektionsdeckel
- 7) Beinschutz
- 8) Trittbrett

BODY**FAIRING COMPONENTS**

• The body of the motor-bike is made up of various fairing parts in plastic material:

- 1) Upper handlebar cover
- 2) Lower handlebar cover
- 3) Front shield
- 4) Rear fairing
- 5) Kickstand
- 6) Inspection cover
- 7) Leg-guard
- 8) Footboard

CARROSSERIE**COMPOSITION DES CARENAGES**

• La carrosserie du scooter se compose de différents carénages en matière plastique:


- 1) Protège-guidon supérieur
- 2) Protège-guidon inférieur
- 3) Ecran avant
- 4) Carénage arrière
- 5) Etrésillon
- 6) Couvercle d'inspection
- 7) Protège-jambes
- 8) Tapis

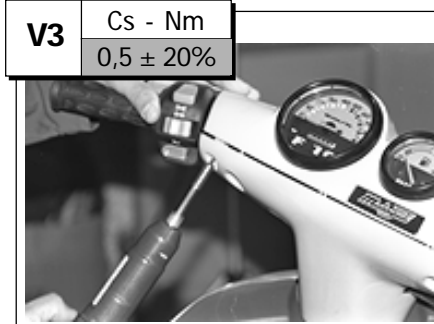
CARROCERÍA**COMPOSICIÓN DE LOS CARENADOS**

• La carrocería del scooter está compuesta por distintos carenados de material plástico:

- 1) Cubremanillar superior
- 2) Cubremanillar inferior
- 3) Escudo delantero
- 4) Carenado posterior
- 5) Perfil lateral carenado
- 6) Tapa de inspección
- 7) Guardapiés
- 8) Estribo

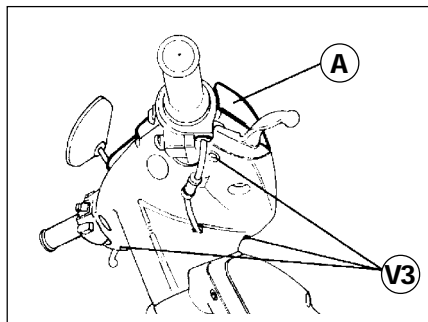
RIMOZIONE CARENATURE COPRIMANUBRIO ANTERIORE E CRUSCOTTO (parte superiore)

- Svitare le viti (V3)  (a testa esagonale), quindi rimuovere il coprimanubrio anteriore (A). Nel caso sia necessario allontanarlo maggiormente dalla sua sede, svitare la trasmissione del contachilometri e disinnestare i connettori del cablaggio cruscotto.



F. 2

- Per rimuovere il coprimanubrio compreso il cruscotto, esercitare una moderata pressione con le dita, spostando lateralmente tutto il gruppo.



F. 3

- Scollegare il cablaggio a 9 vie.



F. 4

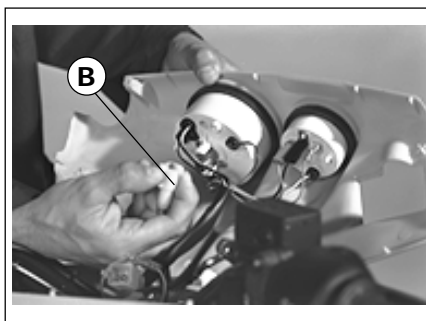
CAVO CONTACHILOMETRI

- Per rimuovere il cavo di trasmissione del contachilometri premere con le dita sulle linguette laterali del capocorda (B).



F. 5


- Estrarre il cavo del contachilometri senza l'ausilio di alcun attrezzo.



F. 6

ABMONTIEREN DER VERKLEIDUNGEN

LENKERSCHUTZ VORNE UND ARMATURENBRETT (Oberer Teil)

- Lösen Sie die Schrauben (V3)  (Sechskant) und nehmen Sie anschließend die Abmontieren des vorderen Lenkerschutzes (A) vor. Sollte eine weitere Entfernung der Verkleidung von ihrem Sitz erforderlich sein, die Transmission des Kilometerzählers aufschrauben und die Anschlüsse der Verkabelung des Armaturenbretts ausstecken.

- Zum Abmontieren des Lenkerschutzes einschließlich des Armaturenbretts einen leichten Druck mit dem Finger ausüben und auf diese Weise die gesamte Gruppe verschieben.

- Die 9 - Weg-Verkabelung abtrennen.

KABEL DES KILOMETERZÄHLERS


- Um das Kabel des Kilometerzählers zu entfernen, mit den Fingern auf den seitlichen Laschen des Kabelschuhs drücken (B).

- Das Kabel des Kilometerzählers ohne Werkzeuge entfernen.



FAIRING REMOVAL

FRONT HANDLEBAR COVER AND DASHBOARD (Upper part)


- Loosen the hexagonal head screws (V3) , and remove the front handlebar cover (A). To move it further away, unscrew the odometer line and disconnect the dashboard wiring connectors.

- To remove the handlebar cover and dashboard assembly, exert a slight pressure with the hand and move the entire assembly sideways.

- Disconnect the 9-way cable.

DEPOSE DES CARENAGES

PROTEGE-GUIDON AVANT ET TABLEAU DE BORD (Partie supérieure)


- *Dévisser les vis (V3)  (à tête hexagonale), puis déposer le protège-guidon avant (A). S'il faut l'écarter davantage de son logement, dévisser la transmission du compte-kilomètres et désenfiler les connecteurs de câblage du tableau de bord.*

- *Pour déposer le protège-guidon, y compris le tableau de bord, exercer une légère pression avec les doigts, en déplaçant latéralement tout le groupe.*

- *Débrancher le câblage à 9 voies.*

REMOCIÓN CARENADOS

CUBREMANILLAR DELANTERO Y SALPICADERO (Parte superior)

- Aflojar los tornillos (V3)  (de cabeza hexagonal), quitar el cubremanillar delantero (A). En el caso de que sea necesario alejarlo más de su alojamiento, aflojar la transmisión del cuentakilómetros y desactivar los conectores del cableado salpicadero.

- Para quitar el cubremanillar incluido el salpicadero, presionar ligeramente con los dedos, moviendo lateralmente todo el grupo.

- Desconectar el cableado de 9 vías.

ODOMETER CABLE

- In order to remove the odometer cable, press with the fingers on the side tangs of the cable terminal (B).

- Remove the odometer cable without any tools.

CABLE COMPTEUR KILOMETRIQUE

- *Pour enlever le câble de transmission du compteur kilométrique, appuyez avec les doigts sur les languettes latérales de la cosse (B).*

- *Extrairez le câble du compteur kilométrique sans utiliser aucun outil.*

CABLE CUENTAKILÓMETROS

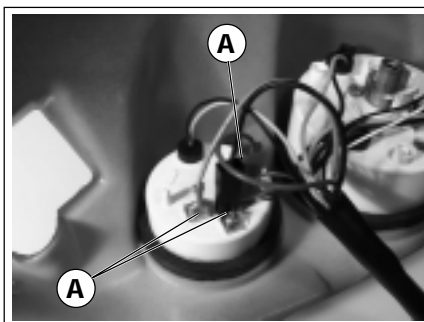
- Para quitar el cable de transmisión del cuentakilómetros presionar con los dedos sobre las laminillas laterales del terminal de cable (B).

- Extraer el cable del cuentakilómetros sin la ayuda de ninguna herramienta.

CRUSCOTTO

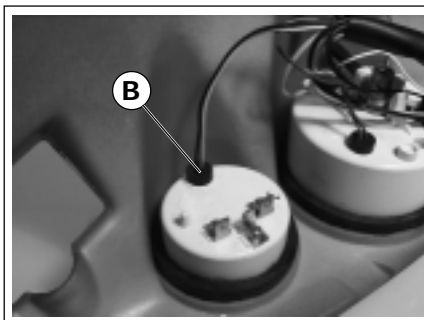
RIMOZIONE CABLAGGIO

- Estrarre i tre "faston" (A) dello strumento indicatore carburante.



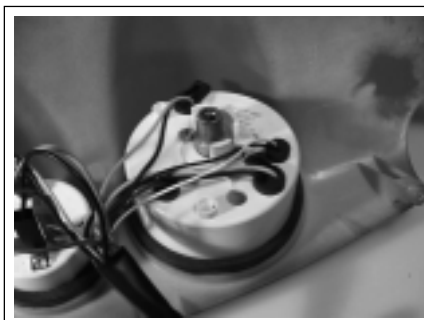
F. 7

- Estrarre il portalamпада (B) dello strumento indicatore carburante.



F. 8

- Estrarre tutti i portalamпада del contachilometri.



F. 9

- Il cablaggio in sostituzione va installato inserendo prima di ogni altra cosa i portalamпада, dopo aver verificato il funzionamento delle lampadine.



F. 10

RIMOZIONE STRUMENTI

- Il contachilometri e l'indicatore del carburante sono inseriti a pressione.
- Per la loro rimozione occorrerà premere sulla parte posteriore dello strumento da rimuovere fino a farlo fuoriuscire dalla sede ricavata sul coprimanubrio.
- Durante l'estrazione trattenere con le dita la parte anteriore dello strumento.



F. 11

ARMATURENBRETT

ABMONTIEREN DER VERKABELUNG

- Die drei "Faston" Verbinder (A) des Benzinstandsanzeigers entfernen.

- Die Lampenfassung (B) des Benzinstandsanzeigers entfernen.

- Sämtliche Lampenfassungen des Kilometerzählers entfernen.

- Um die neue Verkabelung zu installieren, sollen vor allem die Lampenfassungen nach der Funktionsprüfung der Lampen montiert werden.

ABMONTIEREN DER INSTRUMENTE

- Der Kilometerzähler und der Benzinstandsanzeiger sind durch Druck angebaut.
- Um diese Instrumente zu entfernen, ist es notwendig auf der hinteren Seite des Instruments solange zu drücken, bis es aus dem Sitz auf dem Lenkerschutz herauskommt.
- Während des Herausziehens, den Vorderteil des Instruments mit den Fingern halten.